|  |  |
| --- | --- |
| **Prohibition on Providing Federal Assistance to Entities that Require Certain Internal Confidentiality Agreements – Representation (May 2017)** | **Заборона надання федеральної допомоги організаціям, які вимагають укладання певних внутрішніх угод про конфіденційність – запевнення (травень 2017 р.)** |
| (a) Definitions.  “Contract” has the meaning given in 2 CFR Part 200.  “Contractor” means an entity that receives a contract as defined in 2 CFR Part 200.  “Internal confidentiality agreement or statement” means a confidentiality agreement or any other written statement that the recipient requires any of its employees or subrecipients to sign regarding nondisclosure of recipient information, except that it does not include confidentiality agreements arising out of civil litigation or confidentiality agreements that recipient employees or subrecipients sign at the behest of a Federal agency.  “Subaward” has the meaning given in 2 CFR Part 200.  “Subrecipient” has the meaning given in 2 CFR Part 200. | (a) Визначення.  «Контракт» - має значення згідно Кодексу федеральних положень (2 CFR) частина 200.  «Підрядник» - означає організацію, з якою укладається контракт у визначенні Кодексу федеральних положень (2 CFR) частина 200.  «Внутрішня угода про конфіденційність або заява про нерозголошення» - означає угоду про конфіденційність або будь-яку іншу письмову заяву, яку реципієнт вимагає підписати будь-ким зі своїх співробітників або субреципієнтів для забезпечення нерозголошення інформації реципієнта. Проте це не стосується угод про конфіденційність, що виникають у зв’язку з судовими провадженнями у цивільній справі або угодами про конфіденційність, що підписуються співробітниками чи субреципієнтами реципієнта на вимогу федеральної установи.  «Субгрант» - має значення відповідно до Кодексу федеральних положень (2 CFR) частина 200.  «Субреципієнт» - має значення відповідно до Кодексу федеральних положень (2 CFR) частина 200. |
| (b) In accordance with section 743 of Division E, Title VII, of the Consolidated and Further Continuing Appropriations Act, 2015 (Pub. L. 113-235) and its successor provisions in subsequent appropriations acts (and as extended in continuing resolutions), Government agencies are not permitted to use funds appropriated (or otherwise made available) for federal assistance to a non-Federal entity that requires its employees, subrecipients, or contractors seeking to report waste, fraud, or abuse to sign internal confidentiality agreements or statements that prohibit or otherwise restrict its employees, subrecipients, or contractors from lawfully reporting such waste, fraud, or abuse to a designated investigative or law enforcement representative of a Federal department or agency authorized to receive such information. | (b) Відповідно до параграфу 743 Розділу E, підрозділу VII Закону про загальні та продовжені бюджетні асигнування 2015 року (Pub. L. 113-235), а також відповідно до аналогічних положень законів про бюджетні асигнування пізніших років (з урахуванням резолюцій про продовження фінансування поточних державних витрат на період до прийняття Закону про бюджетні асигнування), державним установам не дозволяється використовувати кошти, виділені або надані в інший спосіб, для надання федеральної допомоги не федеральній організації, яка вимагає від своїх співробітників, субреципієнтів або підрядників, які прагнуть повідомити про випадки марнування коштів, шахрайства або зловживання, підписувати внутрішні угоди про конфіденційність або заяви про нерозголошення, що забороняють або іншим чином обмежують своїх співробітників, субреципієнтів або підрядників законно повідомляти про такі випадки марнування коштів, шахрайства або зловживання призначеному представнику слідчих або правоохоронних органів федерального відомства або установи, уповноваженої отримувати таку інформацію. |
| (c) The prohibition in paragraph (b) of this provision does not contravene requirements applicable to Standard Form 312, (Classified Information Nondisclosure Agreement), Form 4414 (Sensitive Compartmented Information Nondisclosure Agreement), or any other form issued by a Federal department or agency governing the nondisclosure of classified information.  (d) Representation. By submission of its application, the prospective recipient represents that it will not require its employees, subrecipients, or contractors to sign or comply with internal confidentiality agreements or statements prohibiting or otherwise restricting its employees, subrecipients, or contractors from lawfully reporting waste, fraud, or abuse related to the performance of a Federal award to a designated investigative or law enforcement representative of a Federal department or agency authorized to receive such information (for example, the Agency Office of the Inspector General).  (END OF PROVISION) | (c) Заборона у параграфі (b) цього положення не суперечить вимогам, які застосовуються до стандартної форми 312 (Угода про нерозголошення секретних даних), форми 4414 (Угода про нерозголошення секретної інформації з особливим режимом зберігання), або будь-якої іншої форми, виданої Федеральним департаментом або установою, що регулює питання нерозголошення секретної інформації.  (d) Запевнення. Подаючи свою заявку, потенційний реципієнт запевняє, що він не буде вимагати від своїх співробітників, субреципієнтів або підрядників підписувати або виконувати внутрішні угоди про конфіденційність або заяви про нерозголошення, що забороняють або іншим чином обмежують своїх співробітників, субреципієнтів або підрядників законно повідомляти про пов’язані з виконанням федерального контракту випадки марнування коштів, шахрайства або зловживання призначеному представнику слідчих або правоохоронних органів федерального відомства або установи, уповноваженої отримувати таку інформацію (наприклад, до Офісу Генерального інспектора такого відомства).  (КІНЕЦЬ ПОЛОЖЕННЯ) |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Signature/**Підпис

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Type or Print Name/**

ПІБ друкованими літерами або надруковане

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Position Title/**Посада

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Date of Execution /** Дата оформлення